



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.
GENERAL
CAT/C/SR.201
18 November 1994
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 201-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 15 ноября 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

Второй периодический доклад Ливийской Арабской Джамахирии (продолжение)

*Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.201/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, компата Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)**

Второй периодический доклад Ливийской Арабской Джамахирии (CAT/C/25/Add.3)

1. По приглашению Председателя г-н Хафиана (Ливийская Арабская Джамахирия) занимает место за столом Комитета.
2. Г-н ХАФИАНА (Ливийская Арабская Джамахирия), представляя доклад, говорит, что он отражает принимаемые законодательными и исполнительными органами Джамахирии меры с целью осуществления положений Конвенции, пути проведения расследований, практику арестов и следственной работы, превентивные меры, выдачу, ход осуществления международных конвенций с учетом национального законодательства и механизмов ратификации.
3. Несмотря на сделанный Комитетом на основе предыдущих обсуждений вывод о том, что судебная система Ливии не противоречит положениям Конвенции (пункт 3, подпункт (с)), он подтвердил необходимость включить в доклад текстуальное сопоставление законодательства Ливии и положений Конвенции; такое сопоставление было включено в настоящий доклад, в котором особое внимание уделяется, в частности, структуре действующего законодательства, используемым процедурам и традиционным нормам права.
4. Из законодательства Ливии четко видно, что Джамахирия придает важное значение принципам Конвенции, международных пактов по правам человека и их соответствующих приложений и протоколов. Все международные конвенции, к которым присоединяется Ливийская Арабская Джамахирия, становятся обязательными после ратификации Народной ассамблеей и опубликования в Официальной газете и должны применяться в качестве составной части национального законодательства. Кроме того, любые положения международной конвенции, которые не имеют аналогов в национальном законодательстве, применяются в соответствии с тем, как они представлены в Конвенции. Таким образом, отдельные лица могут ссылаться на международные конвенции в судах, включая Конвенцию против пыток, а судьи в соответствии с законом имеют дискреционные полномочия сопоставлять тексты и применять положения Конвенции.
5. Хотя Джамахирия полностью осознает, что для государств-участников обязательной является вся Конвенция, ее сопоставление ограничено статьями 1-16 Конвенции, поскольку они содержат процедурные обязательства, а вторая часть Конвенции в большей степени касается функций Комитета и роли секретариата.
6. В заключение он обращает внимание на ряд исправлений в переводе и редакторские изменения, которые необходимы в тексте пунктов 6, 8 и подпунктов (а) и (с) пункта 9 на французском и английском языках, и благодарит Комитет за сотрудничество и усилия в целях содействия обеспечению прав человека в государствах-членах.
7. Г-н СЁРЕНСЕН (Докладчик по стране), выразив признательность правительству Ливийской Арабской Джамахирии за своевременное представление второго периодического доклада и за выполнение всех рекомендаций Комитета в отношении первоначальных и периодических докладов, говорит, что разъяснение и анализ мнений Ливии по Конвенции, содержащихся в части В доклада, являются особенно ценными, а части А и В доклада, а также вступительные замечания делегации свидетельствуют о том, что Конвенция является частью юридической системы Джамахирии и может использоваться в тех случаях, когда во внутреннем законодательстве соответствующее положение отсутствует. Ссылаясь, в частности, на пункт 10 доклада, он интересуется, будет ли отдан приоритет Конвенции или внутреннему законодательству, если в будущем возникнет ситуация, когда две системы вступят в противоречие.

8. Что касается статьи 1 Конвенции (пункты 25-29 доклада), хотя в Ливии применение пыток считается отдельным преступлением и слово "пытки" разъясняется в статье 435 Уголовного кодекса Ливии, как оказывается, Уголовный кодекс не содержит определения пыток, возможно, в связи с достаточностью определения в статье 1 Конвенции. Тем не менее Комитет хотел бы получить подтверждение по данному вопросу.

9. В связи со статьей 435 Уголовного кодекса, в которой предусмотрено, что государственному должностному лицу может быть вынесен приговор о тюремном заключении сроком от трех до 10 лет за применение пыток, он интересуется, каким будет обычное наказание для должностного лица, которое совершает изнасилование, а затем убийство, с учетом того факта, что в некоторых странах этот вид пыток является распространенным явлением. Он интересуется также сроком тюремного заключения для должностного лица, которое совершает такое же преступление.

10. Что касается статьи 2 Конвенции, то штраф в размере до 250 динаров, предусмотренный в статье 431 Уголовного кодекса (пункт 32 доклада), как представляется, является мягким наказанием за акт насилия, и поэтому Комитет хотел бы выслушать замечания делегации в отношении связи между статьями 431 и 435 Уголовного кодекса.

11. Хотя Комитет признает, что Конвенция является законом в Джамахирии, если внутреннее законодательство не охватывает конкретного вопроса, он сомневается в том, что простые люди и, в частности, сотрудники или военнослужащие более низкого ранга знакомы с его содержанием. В связи с этим он предлагает уделить повышенное внимание во внутреннем законодательстве и положениях пункту 3 статьи 2. Особо важно, чтобы рядовой состав полиции и военнослужащих знали и имели письменные инструкции о том, что они не должны выполнять незаконный приказ, как, например, приказ, выполнение которого влечет применение пыток. Поэтому Комитет интересуется, содержат ли их положения или инструкции какое-либо разъяснение данного положения, включая их обязанность отказываться выполнять незаконные приказы.

12. Что касается статьи 3 Конвенции, то Джамахирия заслуживает высокой оценки в связи с тем, что является убежищем для лиц, подвергавшихся преследованию, и борцов за свободу, как об этом говорится в пункте 36 доклада. Вместе с тем проблема, упомянутая в связи со статьей 2, возникает также в связи со статьей 3: не ясно, известно ли пограничной полиции, что в Ливии действует статья 3, и располагает ли пограничная полиция и судебные органы, занимающиеся проблемами лиц, желающими получить убежище, надлежащей инструкцией и рекомендациями, обеспечивающими полное осуществление Конвенции на практике. Комитет интересуется также, затрагивает ли каким-либо образом мирное соглашение между Израилем и ООП многих палестинцев, проживающих в Ливии.

13. В докладе не делается никакой ссылки на статью 10 Конвенции; кроме того, в заявлении Ливии от 19 ноября 1992 года не дается ответов по статье 10. Комитет считает, что образование имеет принципиально важное значение для предупреждения пыток, и хотел бы знать, организуется ли какая-либо подготовка по правам человека для сотрудников полиции, тюрем, военнослужащих и судебных органов. Если такая подготовка существует, он хотел бы знать ее продолжительность, имеются ли учебники по данному вопросу и существует ли система последующего образования.

14. Государство-участник обязано также обеспечивать, чтобы в рамках подготовки медицинских работников изучался вопрос о запрещении пыток. В связи с этим он интересуется, является ли вопрос о запрещении пыток частью учебной программы медицинских институтов и кто проводит такие учебные курсы.

15. В отношении статьи 11 он отмечает, что для содержащегося под стражей лица особо важным является период времени с момента его ареста полицией и до начала судебного разбирательства, особенно если такое лицо содержалось под стражей без права переписываться и общаться с родственниками или защитником. В связи с этим он интересуется, каков максимальный срок содержания в одиночном заключении в соответствии с законом и кто принимает решение по данному вопросу; как долго сотрудник полиции может в соответствии с законом содержать лицо в одиночном заключении без обращения в вышестоящую

инстанции; на какой срок следователь или судья могут назначить содержание в одиночном заключении и может ли быть продлен этот срок; может ли лицо, содержащееся в одиночном заключении, иметь доступ к адвокату, выбираемому из списка, согласованного между ассоциацией адвокатов и правительством; и может ли быть отсрочен допуск к адвокату и, если да, на сколько часов и какой инстанцией.

16. Кроме того, он интересуется, имеет ли содержащееся под стражей лицо доступ к врачу, может ли такое лицо выбирать врача или врач выбирается из утвержденного списка; информируется ли лицо, находящееся под арестом, в устной и письменной форме о своем праве посещать врача и адвоката и уведомлять свою семью; и имеются ли какие-либо письменные инструкции для полиции и следователей по этим вопросам.

17. В отношении статьи 14 не совсем ясно, каким образом предъявляется регрессный иск. В пункте 69 доклада говорится о процедурах, с помощью которых жертвы могут требовать компенсации за противоправные действия, совершенные против них. Однако, если лица, совершившие такие действия, являются гражданскими служащими, вряд ли они смогут выплатить крупную сумму жертве. В отношении таких случаев он интересуется, несет ли государство ответственность за действия своих служащих, выплачивает ли компенсацию и добивается ли того, чтобы лица, ответственные за совершение таких действий, позднее возмещали соответствующие расходы.

18. Лица, которые были подвергнуты пыткам, нуждаются в медицинской реабилитации, с тем чтобы они могли вернуться к нормальной жизни; в связи с этим он хотел бы знать, существует ли в Ливии система реабилитации.

19. Он отмечает, что не было представлено ответа на просьбу Комитета в отношении представления информации о ряде случаев пыток в Ливии, в связи с которыми было возбуждено уголовное дело, и о результатах проведения судебного разбирательства. Комитет по-прежнему получает сообщения о грубом обращении и пытках в Ливии из различных источников, включая организацию "Международная амнистия" и Международное бюро труда. В этих источниках утверждается, что используются такие методы, как *falaka* (удары по пяткам), подвешивание и электрошок. По сообщениям, подозреваемые содержатся в одиночном заключении на протяжении месяцев или даже лет и имеют место суммарное судопроизводство, а также несправедливые и противоправные судебные разбирательства. Он бы хотел услышать замечания представителя Ливии по этим утверждениям.

20. В этой связи он хотел бы знать количество сотрудников полиции или военнослужащих, которые были обвинены в нарушении статей 143 и 145 Уголовного кодекса Ливии, количество дел, представленных на рассмотрение суда, и результаты судебных разбирательств.

21. Г-н БЁРНС (Докладчик по стране), присоединяясь к словам признательности правительству Ливийской Арабской Джамахирии в связи с успешным выполнением требований в отношении представления докладов в соответствии с Конвенцией, интересуется со ссылкой на подпункт (с) пункта 9 доклада, каковы дискреционные полномочия судов. В предыдущих докладах говорилось, что к преступлениям, за совершение которых может быть предусмотрена смертная казнь, относятся "серьезные экономические преступления". Он хотел бы, чтобы представитель Ливии разъяснил, какие преступления относятся к этой категории. Комитет хотел бы также знать, изолированы ли в уголовной системе Ливии женщины-заключенные от мужчин-заключенных и подростки от взрослых; каково количество тюрем в Ливии и какова общая численность заключенных.

22. В пунктах 70-72 доклада четко отражено, что Ливия выполняет свои обязательства в соответствии со статьей 15 Конвенции. В частности, он отмечает содержащееся в пункте 71 заявление о том, что верховный суд постановил, что любое признание, полученное путем применения силы, является недопустимым.

23. В пункте 35 доклада говорится, что в соответствии с законом Ливии выдача граждан Ливии недопустима. В связи с этим он интересуется, если другое государство - участник Конвенции просит выдачи гражданина Ливии и утверждает, что он совершил преступление в форме пыток на территории этого государства, каким образом будет рассматриваться такой запрос и, в более общем плане, как согласовать

запрещение выдачи граждан Ливии с содержащимся в пункте 50 доклада заявлением, касающемся условий выдачи преступников в соответствии со статьей 9 Уголовного кодекса Ливии.

24. В заключение он хотел бы поблагодарить правительство Ливии за очень подробный доклад, который свидетельствует о том, что Ливия выполнила многие предыдущие просьбы Комитета.

25. Г-н БЕН АММАР говорит, что он дает высокую оценку принимаемым Ливийской Арабской Джамахирией мерам, направленным на осуществление не только Конвенции, но также других международных документов по правам человека, включенным в ее законодательство. Вместе с тем он с интересом отмечает содержащееся в пункте 84 доклада заявление о том, что, несмотря на юридические и судебные гарантии, нарушения прав человека неизбежно будут иметь место; дополнительным подтверждением этого являются заявления нескольких неправительственных организаций о том, что многие люди в Ливии являются жертвами различного рода нарушений прав человека. В связи с этим он интересуется, были ли зарегистрированы за период, прошедший с момента представления последнего доклада, случаи пыток, и, если да, проводили ли официальные органы расследования в связи с ними, были ли возбуждены судебные дела, какие санкции были приняты и была ли назначена какая-либо компенсация жертвам.

26. В соответствии со статьей 11 Конвенции государства-участники обязаны проводить регулярный анализ методов и практики допроса, а также тюремного заключения с целью предупреждения пыток. В этой связи в пункте 61 доклада представлена информация о системе инспекции тюрем. Он интересуется, имеется ли соответствующая система инспекции полицейских участков, какие положения регулируют процедуру содержания под стражей и имеется ли письменный кодекс этики сотрудников полиции. В этой связи было бы полезно получить ответы на заданные двумя докладчиками по стране вопросы, касающиеся права лица, содержащегося под стражей, встречаться с родственниками, посещать врача и запрашивать помощь юрисконсульта. Насколько он понимает, правительство Ливии пригласило организацию "Международная амнистия" посетить страну, и хотел бы знать, состоялась ли уже поездка или она запланирована на будущее.

27. Лично он придает большое значение статье 10 Конвенции и был бы признателен за представление более подробной информации о принимаемых мерах в целях ее осуществления. Для полиции, магистратов, сотрудников тюрем и медицинского персонала всех уровней необходимы четкие и точные инструкции в отношении обращения с лицами, содержащимися под стражей и под арестом. Поскольку все права человека взаимосвязаны и особо важны для гарантирования неприкосновенности индивидуума, проблема прав человека в целом должна являться частью учебной программы школ и университетов, а также юридических факультетов и полицейских академий.

28. В заключение он надеется, что Ливийская Арабская Джамахирия сделает заявление в соответствии со статьей 22 Конвенции, в частности, поскольку она ратифицировала факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах и, таким образом, признала компетенцию Комитета по правам человека получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц с учетом его юрисдикции в отношении нарушений прав, закрепленных в Пакте. Следует напомнить, что статья 7 Пакта конкретно предусматривает, что никто не должен быть подвергнут пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство видам обращения или наказания.

29. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, ссылаясь на пункт 6 доклада, интересуется, являются ли международные конвенции, ратифицированные Джамахирией, обязательными лишь для национальных судебных органов, или для всех государственных органов и, в частности, исполнительных органов.

30. Она хотела бы также знать, за какие преступления лицо может содержаться в одиночном заключении, предусмотрено ли такое содержание лишь в связи с политическими преступлениями, или в связи со всеми преступлениями и имеет ли право иностранец, содержащийся в одиночном заключении, информировать об этом свое посольство.

31. Г-н РЕГМИ, отмечая, что в докладе говорится о положениях Конвенции против пыток и соответствующих положениях в законодательстве Ливии, интересуется, какие законодательные меры были приняты за период с момента представления предыдущего доклада и до представления второго доклада.

32. Ряд неправительственных организаций, включая Организацию "Международная амнистия", сообщили о предполагаемых случаях содержания под стражей по политическим мотивам и отказе лицам, содержащимся под стражей, в справедливом судебном разбирательстве. В этой связи он интересуется, содержатся ли по-прежнему в одиночном заключении лица, арестованные после событий марта 1988 года.

Открытая часть заседания закрывается в 11 час. 30 мин.